

LEEDS UNIVERSITY LIBRARY

Letters of Aylmer Maude

Special Collections MS 553

This handlist records over 200 letters and other documents mainly from Aylmer Maude (1858-1938), English translator, biographer and publicist of Tolstoy, to George Herbert Perris (1866-1920) and to Charles F Cazenove, who acted as Maude's literary agents and advisers. The letters mainly concern translations from Tolstoy and the affairs of the 'Resurrection Fund'. It should be stressed, however, that the notes on the contents of individual letters are only indicative of what seems to be the main purport of each; the notes are not exhaustive.

It appears that many of these letters and postcards were addressed to Perris and Cazenove at the Literary Agency of London, with which both were connected. The Agency occupied various premises in Henrietta Street, London WC. Cazenove is not always identified with his initials, but Charles F Cazenove has been assumed silently where these are lacking. Of the other correspondents, Miss Huntsman was an employee of the Agency and 'M Jackson' (item 203) was probably a secretary or clerk at Messrs Aylmer Maude, Pash & Co.

The English forms of Russian names used here are a compromise between traditional English usage (e.g. Tolstoy), Maude's own versions (e.g. Tchertkoff) and modern transliterations. The index includes the principal alternative forms where these are widely separated by the alphabet.

These papers were offered as lot 324 at Sotheby's sale on 29th October 1974, but were not sold. The Library acquired them by private treaty in the following January. We are grateful to Mr M J de K Holman of the Department of Russian Studies in the University for his sustained interest in the collection and his help on various points.

Compiled October 1981

Digitised July 2004

CATALOGUE

1. Aylmer Maude
 To: George Herbert Perris
 Bancroft House, Great Baddow, Chelmsford. 20th April 1901.
 Enclosing *Mara*, translated by Louise Maude, for possible
 publication.
 TS draft.
2. Aylmer Maude
 To: George Herbert Perris
 Bancroft House, Great Baddow, Chelmsford. 28th April 1901.
 On *Resurrection*, *Mara* and Leonid Osipovich Pasternak's
 illustrations.
 MS
3. Aylmer Maude
 To: George Herbert Perris
 Bancroft House, Great Baddow, Chelmsford. 5th May 1901.
 Returning a completed form; copyright.
 MS
4. Aylmer Maude
 To: George Herbert Perris
 Great Baddow, Chelmsford. 14th June 1901.
 A letter written by Louise Maude on 19th April with remarks by
 Francis Riddell Henderson; *The Clarion* and Stationers' Hall.
 Postcard; MS
5. Aylmer Maude
 To: George Herbert Perris
 Bancroft House, Great Baddow, Chelmsford. 18th June 1901.
 Returning Louise Maude's letter of 19th April; L O Pasternak's
 payment by FR Henderson for illustrations.
 MS
6. Aylmer Maude
 To: George Herbert Perris
 Bancroft House, Great Baddow, Chelmsford. 26th July 1901.
 About the Resurrection Fund; L O Pasternak; V P Zhuk.
 MS, 2 ff.
7. Aylmer Maude
 To: George Herbert Perris
 Bancroft House, Great Baddow, Chelmsford. 7th August 1901.
 Resurrection Fund's affairs; Grant Richards.
 MS
8. Aylmer Maude

To: George Herbert Perris
Bancroft House, Great Baddow, Chelmsford. 15th August 1901.
L O Pasternak's illustrations; Thomas Young Crowell and
American edition of Tolstoy.
MS

9. Aylmer Maude
To: George Herbert Perris
Bancroft House, Great Baddow, Chelmsford. 16th August 1901.
The Resurrection Fund and possible legal action by F R
Henderson.
MS
10. Aylmer Maude
To: George Herbert Perris
Bancroft House, Great Baddow, Chelmsford. 23rd October
1901.
The accounts of the Resurrection Fund.
MS
11. A Draft note for enclosing with copies of 'A Report of the Resurrection
Fund'. No date
MS (pencil); on Aylmer Maude's printed letter-head; probably
November 1901.
12. Aylmer Maude
To: George Herbert Perris
Great Baddow, Chelmsford. 10th January 1902.
Various articles in current journals; Tauchnitz, other publishers
and *Resurrection*.
Postcard; MS
13. Aylmer Maude
To: George Herbert Perris
Bancroft House, Great Baddow, Chelmsford. 16th January
1902.
Quotes, in English, from a letter from Tolstoy about the
translation of his works.
MS
14. Aylmer Maude
To: George Herbert Perris
Great Baddow, Chelmsford. 17th January 1902.
Correcting an error in his translation from Tolstoy's letter (cf.
item 13, above).
Postcard; MS
15. Aylmer Maude
To: George Herbert Perris
Great Baddow, Chelmsford. 26th April 1902.

- Proofs of *Resurrection*; note on *Tolstoy and his problems*.
MS
16. Aylmer Maude
To: George Herbert Perris
Great Baddow, Chelmsford. 20th May 1902.
Proofs of *Tolstoy and his problems*; F R Henderson's edition to
be remaindered.
MS
17. Aylmer Maude
To: George Herbert Perris
Great Baddow, Chelmsford. 21st May 1902.
Copyright in photographs of French pictures for *What is art?*
MS
18. Aylmer Maude
To: George Herbert Perris
Great Baddow, Chelmsford. 9th June 1902.
Publication of *Tolstoy and his problems*; review copies.
MS
19. Aylmer Maude
To: George Herbert Perris
Great Baddow, Chelmsford. 11th June 1902.
Publication dates; where to place a French version of his *Leo
Tolstoy*; an essay on 'Conscription'.
MS
20. Aylmer Maude
To: George Herbert Perris
Great Baddow, Chelmsford; 15th June 1902. Arranging an
appointment; Vegetarian Congress.
Postcard; MS
21. Aylmer Maude
To: Charles F Cazenove
Ladywell House, Great Baddow, Chelmsford. 26th June 1902.
Payment for photographs.
MS; addressed merely to 'Mr Cazenove'.
22. Aylmer Maude
To: George Herbert Perris
Great Baddow, Chelmsford. 10th July 1902.
Dmitrii Sergeevich Merezhkovsky and Anna Seuron on Tolstoy.
Postcard; MS
23. Aylmer Maude
To: George Herbert Perris
Great Baddow, Chelmsford. 14th August 1902.

- An article by Jane Addams for *Humane Review*; personal matters.
MS
24. Aylmer Maude
To: George Herbert Perris
[on GNR train to Hull]. 16th August 1902.
Correcting an error.
MS (pencil).
25. Aylmer Maude
To: Charles F Cazenove
Great Baddow, Chelmsford. 4th October 1902.
Acceptance of an offer of payment.
MS
26. Aylmer Maude
To: George Herbert Perris
[no address]. no date.
On publishers; P A Sergyeenko; Hachette.
MS; probably dated 1902.
27. Aylmer Maude
To: George Herbert Perris
Great Baddow, Chelmsford. 11th January 1903.
Offer for three Tolstoy stories from the Northern Newspaper
Syndicate; sales of other items.
MS
28. Aylmer Maude
To: George Herbert Perris
Great Baddow, Chelmsford. 28th March 1903.
Enquiry from Harold Neilson about a proposed stage production
of 'The Power of darkness'.
MS
29. Aylmer Maude
To: Henry Stephens Salt
Great Baddow, Chelmsford. 28th March 1903.
Arranging a meeting.
MS
30. Louise Maude
To: George Herbert Perris and Henry Stephens Salt
Great Baddow, Chelmsford. 28th March 1903.
About the Resurrection Fund.
MS; 3 ff.
Attached:

- (a) Letter to the Resurrection Fund Committee from E A Bicknell, solicitor, 34 Norfolk Street, Strand, London; 23rd March 1903.
TS; 2 ff.
 - (b) Copy of (a)
MS; 3 ff.
 - (c) Report and accounts of the Resurrection Fund for 1901-1902 [printed].
8 pp.
31. Aylmer Maude
To: George Herbert Perris
Great Baddow, Chelmsford. 28th March 1903.
The Resurrection Fund.
MS
32. Aylmer Maude
To: George Herbert Perris
Great Baddow, Chelmsford. 21st April 1903.
American terms for a revised translation of *Resurrection*; other projects.
MS
33. Aylmer Maude
To: George Herbert Perris
Great Baddow, Chelmsford. 30th April 1903.
Requesting verification of a statement by Tolstoy about England.
Postcard; MS
34. Aylmer Maude
To: George Herbert Perris
Great Baddow, Chelmsford. 16th May 1903.
Enclosing a cheque, and a printed leaflet advertising the Maude's translations [attached]; sales of *Sevastopol and other stories* (1903).
MS; 2 ff.
35. Aylmer Maude
To: George Herbert Perris
Great Baddow, Chelmsford. 21st May 1903.
Cheap editions of the Maude's translations of Tolstoy.
MS
36. Aylmer Maude
To: George Herbert Perris
Great Baddow, Chelmsford. 27th June 1903.
Writ for libel served on AM by John Coleman Kenworthy; various projects.
MS

37. Aylmer Maude
To: George Herbert Perris
Great Baddow, Chelmsford. 7th July 1903.
North American Review [?]; Resurrection Fund Trust.
Postcard; MS
38. Aylmer Maude
To: George Herbert Perris
Great Baddow, Chelmsford. 14th August 1903.
Return of letters to AM
Postcard; MS
39. Aylmer Maude
To: George Herbert Perris
Great Baddow, Chelmsford. 6th October 1903.
Financial matters and Resurrection Fund; three new stories by Tolstoy offered to Sholom Aleikhem Rabinovich for publication.
MS; 2 ff.
Leaves are irregularly numbered, but there is no apparent hiatus in the text.
40. Aylmer Maude
To: George Herbert Perris
Great Baddow, Chelmsford. 23rd October 1903.
Resurrection Fund; Tolstoy's instruction about publishing his new stories.
MS
41. Aylmer Maude
To: The Editor, *The Times*
Great Baddow, Chelmsford. 27th October 1903.
Protesting on behalf of P A Sergyeenko and himself about an article by Elbert Hubbard published in the *Pall Mall Magazine*, containing untruths about Tolstoy.
TS (carbon); 2 ff.
Date apparently altered from 23rd October.
42. Aylmer Maude
To: George Herbert Perris
Great Baddow, Chelmsford. 31st October 1903. More about Hubbard's article; Tolstoy copyright.
MS; 2 ff.
43. Vladimir Grigor'evich Tchertkoff
To: Thomas Laurie
The Free Age Press, Christchurch, Hampshire. 10th November 1903.
Arrangement for the simultaneous publication of some Tolstoy stories in England and elsewhere.
MS

In an amanuensis's hand; signed by VT

44. Aylmer Maude
 To: George Herbert Perris
 Great Baddow, Chelmsford. 12th November 1903.
 Copyright; P A Sergyeenko; a request from Tolstoy concerning
 the Resurrection Fund.
 MS
45. Aylmer Maude
 To: Miss Huntsman
 Great Baddow, Chelmsford. 20th November 1903.
 Publication of Tolstoy's *Three Tales* by Funk & Wagnall in New
 York.
 MS
46. Aylmer Maude
 To: George Herbert Perris
 Great Baddow, Chelmsford. 8th December 1903.
 P A Sergyeenko's proposed biography of Tolstoy; photographs
 for it.
 TS
47. Aylmer Maude
 To: George Herbert Perris
 Great Baddow, Chelmsford. 9th December 1903.
 Publication date for *Esarhaddon* in Russia and AM's effort to
 synchronise it with that of the American edition.
 Postcard; MS
48. Aylmer Maude
 To: Charles F Cazenove
 Great Baddow, Chelmsford. 9th December [1903].
 Arranging a meeting.
 Postcard; MS
49. Aylmer Maude
 To: [George Herbert Perris]
 Great Baddow, Chelmsford. 10th December 1903.
 More about the publication date of *Esarhaddon*.
 Postcard; MS
50. Aylmer Maude
 To: George Herbert Perris
 Great Baddow, Chelmsford. 10th December 1903.
 Publication date of *Esarhaddon*; consequential changes of plan;
 Russian censorship and *Three tales*.
 TS with
 MS postscript.

51. Aylmer Maude
To: George Herbert Perris
Great Baddow, Chelmsford. 3rd January 1904.
The Resurrection Fund; payment to S A Rabinovich.
MS
52. Aylmer Maude
To: George Herbert Perris
Great Baddow, Chelmsford. 13th January 1904.
Arrangements for a lecture to be given by GHP at Chelmsford
on 16th February; finance of publication of *What is art?*
MS
53. Aylmer Maude
To: George Herbert Perris
Great Baddow, Chelmsford. 23rd January 1904. Publication of
Esarhaddon in America.
Postcard; MS
54. Aylmer Maude
To: The Literary Agency of London, 5 Henrietta Street, London
WC Great Baddow, Chelmsford. 24th January 1904.
Acknowledges receipt of a letter and its enclosure; the
Resurrection Fund and P A Sergyenko.
Postcard; MS
55. Aylmer Maude
To: George Herbert Perris
Great Baddow, Chelmsford. 28th May 1904.
The accounts of the Resurrection Fund.
MS
56. Aylmer Maude
To: George Herbert Perris
Great Baddow, Chelmsford. 24th June 1904.
A proposed grant from the Resurrection Fund; care of children.
MS
57. Aylmer Maude
To: George Herbert Perris
Great Baddow, Chelmsford. 27th June 1904.
Date of Resurrection Fund committee meeting; The Sixpenny
Library; Tolstoy dinner.
MS
58. Aylmer Maude
To: George Herbert Perris
Great Baddow, Chelmsford. 31st August 1904.
Photographs of L O Pasternak's illustrations to Tolstoy for use in
a proposed article by Netta Peacock for the *Strand Magazine*.

MS

59. Aylmer Maude
 To: George Herbert Perris
 Great Baddow, Chelmsford. 16th September 1904.
 Business matters concerning *Resurrection* and the Free Age Press; remarks on Vladimir Grigor'evich Tchertkoff.
 MS
60. Aylmer Maude
 To: George Herbert Perris
 Great Baddow, Chelmsford. 22nd September 1904.
 Publication of Tolstoy's works in England and America; Free Age Press; Dana Estes.
 MS
61. Aylmer Maude
 To: Miss Huntsman
 Great Baddow, Chelmsford. 27th September 1904.
 More about illustrations to Netta Peacock's article; position of P A Sergyeenko in the matter.
 MS; 2 ff.
62. Aylmer Maude
 To: George Herbert Perris
 Great Baddow, Chelmsford. 10th October 1904.
 Accounts of the Resurrection Fund; the Sixpenny Library edition.
 MS
63. Aylmer Maude
 To: Charles F Cazenove
 Great Baddow, Chelmsford. 13th October 1904.
 Resurrection Fund and moneys due.
 TS
64. Aylmer Maude
 To: George Herbert Perris
 Great Baddow, Chelmsford. 20th October 1904.
 Note on Miss Weston, due to oppose GHP at a meeting of a local discussion society.
 TS
65. Aylmer Maude
 To: Charles F Cazenove
 Great Baddow, Chelmsford. 12th November 1904.
 Copyright in translations of Tolstoy; Grant Richards; Dana Estes.
 TS
66. Aylmer Maude

To: George Herbert Perris
 Great Baddow, Chelmsford. 27th January 1905.
 Declines to persuade Tolstoy to write for *The Chronicle*; V G Tchertkoff; the *North American Review* and Tolstoy; Resurrection Fund.
 MS

67. Aylmer Maude
 To: George Herbert Perris
 Great Baddow, Chelmsford. 10th February 1905.
 Agreement with Constable; Grant Richards's affairs and bankruptcy.
 MS
68. Aylmer Maude
 To: Charles F Cazenove
 Great Baddow, Chelmsford. 15th February 1905.
 Agreement with Constable; Fisher Unwin.
 TS
69. Aylmer Maude
 To: George Herbert Perris
 Great Baddow, Chelmsford. 14th March 1905.
 Use of P A Sergyeenko's photographs by Netta Peacock.
 TS
70. Aylmer Maude
 To: Charles F Cazenove
 Great Baddow, Chelmsford. 19th March [1905].
 A cheque and the *Saturday Review* of 4th March 1905.
 MS
71. Aylmer Maude
 To: George Herbert Perris
 Great Baddow, Chelmsford. [15th April 1905].
 About a missing Tolstoy photograph.
 Postcard; MS
 Date from postmark.
72. Aylmer Maude
 To: George Herbert Perris
 Great Baddow, Chelmsford. 10th June 1905.
 Difficulties with P A Sergyeenko over illustrations for Netta Peacock; the Resurrection Fund and transport of Doukhobors from Siberia to Canada.
 MS; 2 ff.
73. Aylmer Maude
 To: George Herbert Perris
 Great Baddow, Chelmsford. 19th June 1905.

Netta Peacock and the photographs.
MS

74. Aylmer Maude
To: George Herbert Perris
Great Baddow, Chelmsford. 27th June 1905.
Further about Netta Peacock and the photographs.
MS
75. Aylmer Maude
To: George Herbert Perris
Great Baddow, Chelmsford. 3rd July 1905.
A meeting of the Resurrection Fund committee.
MS
76. Aylmer Maude
To: George Herbert Perris
Great Baddow, Chelmsford. 18th July 1905.
The Resurrection Fund; a letter to P A Sergyenko; agreement
with Constable.
MS
77. Aylmer Maude
To: George Herbert Perris
Great Baddow, Chelmsford. 10th August 1905.
P A Sergyenko's book on Tolstoy and his collection of
photographs.
MS
78. Aylmer Maude
To: George Herbert Perris
Great Baddow, Chelmsford. 7th October 1905.
The Resurrection Fund; Doukhobors; correspondence with
Tolstoy about the Fund; Grant Richards's affairs.
MS
79. Aylmer Maude
To: Charles F Cazenove
Great Baddow, Chelmsford. 14th October 1905.
Acknowledging a cheque for the Resurrection Fund.
MS
80. Aylmer Maude
To: Miss Huntsman
Great Baddow, Chelmsford. 15th October 1905.
Date of a painting of Tolstoy.
Postcard; MS
81. Aylmer Maude
To: George Herbert Perris

Great Baddow, Chelmsford. 17th October 1905.
 P A Sergyeenko's collection of photographs; William Thomas Stead.
 MS

82. Aylmer Maude
 To: Miss Huntsman
 Great Baddow, Chelmsford. 20th October 1905.
 Further about the painting of Tolstoy.
 Postcard; MS
83. Aylmer Maude
 To: George Herbert Perris
 Great Baddow, Chelmsford. 22nd October 1905.
 A lunch appointment; publicity for forthcoming cheap edition of J A Hobson's *Imperialism*.
 MS
84. Aylmer Maude
 To: Charles F Cazenove
 Great Baddow, Chelmsford. 28th October [1905].
 Business matters; *Essays and letters*.
 MS; date inferred.
85. Aylmer Maude
 To: Charles F Cazenove
 Great Baddow, Chelmsford. 7th November [1905].
 A proposed agreement with Heinemann.
 MS; date inferred.
86. Aylmer Maude
 To: Charles F Cazenove
 Great Baddow, Chelmsford. 29th November 1905.
 Proposed cheap popular edition of Tolstoy's best works; F R Henderson.
 MS
87. Aylmer Maude
 To: Charles F Cazenove
 Great Baddow, Chelmsford. 4th December [1905].
 A suggested appointment; Heinemann; Free Age Press; V G Tchertkoff; Pavel Ivanovich Biryukov.
 MS
88. Aylmer Maude
 To: Charles F Cazenove
 Great Baddow, Chelmsford. 7th December [1905]. Date for a meeting in London.
 Postcard; MS
 Date from postmark.

89. Aylmer Maude
To: Charles F Cazenove
Great Baddow, Chelmsford. 9th December [1905]. Confirming a meeting on 18th December.
Postcard; MS
Date from postmark.
90. Aylmer Maude
To: Charles F Cazenove
Great Baddow, Chelmsford. 27th December 1905.
Heinemann's proposal for an edition of Tolstoy's works.
MS
91. Aylmer Maude
To: Charles F Cazenove
Great Baddow, Chelmsford. [22nd June 1906].
V G Tchertkoff's publication of two Tolstoy stories.
Postcard; MS
Date from postmark.
92. Aylmer Maude
To: Charles F Cazenove
Great Baddow, Chelmsford. 22nd August 1906.
Articles for the *New York Bookman*, *Tribune* and other journals on visiting Tolstoy.
MS
93. Aylmer Maude
To: Charles F Cazenove
Great Baddow, Chelmsford. 27th August 1906.
Same topic; annual meeting of the Resurrection Fund.
MS
94. Aylmer Maude
To: Charles F Cazenove
Great Baddow, Chelmsford. 28th August 1906.
Proposed publication of AM's translation of Tolstoy's *What for?*; its topicality.
MS
95. Aylmer Maude
To: Miss Huntsman
Great Baddow, Chelmsford. 2nd September 1906.
V G Tchertkoff's version of *What for?*
MS
96. Aylmer Maude
To: Miss Huntsman

Great Baddow, Chelmsford. 3rd September 1906. Publication of V G Tchertkoff's version of *What for?*
MS

97. Aylmer Maude
To: Miss Huntsman
Great Baddow, Chelmsford. 9th September 1906.
Proposed submission of AM's article, 'My last visit to Tolstoy', to the *Daily News*.
MS
98. Aylmer Maude
To: Charles F Cazenove
Great Baddow, Chelmsford. 25th September 1906.
His forthcoming visit to Russia with the Duma deputation; possibility of placing any articles which he might write as a result.
MS
99. Aylmer Maude
To: Charles F Cazenove
Great Baddow, Chelmsford. 28th September 1906. Same topic.
MS
100. The Acting Editor
To: Aylmer Maude
Manchester Guardian, Manchester. 28th September 1906.
Declining his offer to supply articles arising from his visit to Russia.
MS
On the verso: a note from AM to CF Cazenove, dated 29th September 1906, about the foregoing.
101. Aylmer Maude
To: Charles F Cazenove
Great Baddow, Chelmsford. 1st October 1906.
On offering his article, 'My last visit to Tolstoy', to the *New Age*.
MS
102. Aylmer Maude
To: Charles F Cazenove
Great Baddow, Chelmsford. 2nd October 1906.
More about placing articles which he might write arising from his visit to Russia.
MS
103. Aylmer Maude
To: Miss Huntsman
Great Baddow, Chelmsford. 3rd October 1906. Thanks for placing some of his Tolstoy interview.

Postcard; MS

104. Louise Maude
 To: George Herbert Perris
 Great Baddow, Chelmsford. 11th November 1906.
 A possible grant from the Resurrection Fund.
 MS
105. Aylmer Maude
 To: George Herbert Perris
 Great Baddow, Chelmsford. 19th November 1906.
 P A Sergyeenko willing to allow his collection of Tolstoy
 photographs to be realised to help the Resurrection Fund;
 people he met recently in Moscow.
 MS
106. Aylmer Maude
 To: Charles F Cazenove
 Great Baddow, Chelmsford. 20th December 1906.
 Enclosing an article on Czar Nicholas II for a Manchester
 newspaper.
 TS
107. Aylmer Maude
 To: George Herbert Perris
 Great Baddow, Chelmsford. 17th January 1907.
 Enclosing two articles on 'The Sequence of events in Russia'.
 TS
108. Aylmer Maude
 To: Charles F Cazenove
 Great Baddow, Chelmsford. 24th January 1907.
 Asking him to place an article; L O Pasternak's photographs of
 Tolstoy.
 MS
109. Aylmer Maude
 To: Miss Huntsman
 Great Baddow, Chelmsford. 15th February 1907.
 Publication of his article on the Czar in the *New York
 Independent*.
 Postcard;
 TS
110. Aylmer Maude
 To: Literary Agency of London
 Great Baddow, Chelmsford. 16th February 1907.
 Offering to review Tolstoy's *Meaning of the Russian revolution*
 and Jane Addam's *Newer ideals of peace*; postscript on the

Political encyclopaedia, Professor P Vinogradoff and J A
Hobson.
MS &
TS

111. Aylmer Maude
To: Miss Huntsman
Great Baddow, Chelmsford. 17th February 1907.
More about the *Political encyclopaedia*.
Postcard; MS
112. Aylmer Maude
To: Miss Huntsman
Great Baddow, Chelmsford. 19th February 1907.
His translation for V G Tchertkoff of Tolstoy's *The Meaning of
the Russian revolution*; possible review of it.
TS
113. Aylmer Maude
To: Charles F Cazenove
Great Baddow, Chelmsford. 26th February 1907.
Trial of Tolstoy's son for treason.
MS
114. Aylmer Maude
To: Literary Agency of London
Great Baddow, Chelmsford. 14th March 1907.
Enclosing his version of *The Meaning of the Russian revolution*.
TS
115. Aylmer Maude
To: Miss Huntsman
Great Baddow, Chelmsford. 15th March 1907. Requests the
return of an article if unplaced.
TS
116. Aylmer Maude
To: George Herbert Perris
Great Baddow, Chelmsford. 12th June 1907-
A meeting to protest against an entente with Russia, at which
AM is to speak.
TS
117. Aylmer Maude
To: Charles F Cazenove
Great Baddow, Chelmsford. 17th June 1907.
Seeks an appointment.
MS
118. Aylmer Maude

To: Literary Agency of London
 Great Baddow, Chelmsford. 17th January 1908.
 Acknowledges a cheque; correction of an address; his two-volume life of Tolstoy.
 TS &
 MS

119. Aylmer Maude
 To: Miss Huntsman
 Great Baddow, Chelmsford. 19th March 1908.
 Tolstoy's autograph letters; his life of Tolstoy.
 MS
120. Aylmer Maude
 To: Charles F Cazenove
 Great Baddow, Chelmsford. 25th March 1908.
 P I Biryukov's *Leo Tolstoy, his life and work*; criticism of it; proposed collection of extracts from Tolstoy.
 MS
121. Aylmer Maude
 To: Charles F Cazenove
 Great Baddow, Chelmsford. 27th March 1908.
 His qualifications for writing yet another biography of Tolstoy; his address.
 MS
122. Aylmer Maude
 To: Charles F Cazenove
 Great Baddow, Chelmsford. 31st March 1908.
 Enclosing a specimen chapter of his *Life of Tolstoy*.
 MS
123. Aylmer Maude
 To: Charles F Cazenove
 Great Baddow, Chelmsford. 4th April 1908.
 A translation of a letter from Tolstoy; translation rights in his own *Life of Tolstoy*.
 TS; 2 ff.
 Attached: translation by AM of letter from Tolstoy to Aleksandr Mikhailovich Bodyanskiĭ dated 27th March 1908.
124. Aylmer Maude
 To: Charles F Cazenove
 Great Baddow, Chelmsford. 11th April 1908.
 How to reply to a letter from E Arnold; Tolstoy unable to comment on AM's biography of him.
 MS
125. Aylmer Maude

To: Literary Agency of London
Great Baddow, Chelmsford. 12th April 1908.
Enquires about the letter from Tolstoy (cf. item 123, above).
Postcard; MS

126. Aylmer Maude

To: Charles F Cazenove
Great Baddow, Chelmsford. 14th April 1908.
Progress on his *Life of Tolstoy*; its possible publication; more on
the letter from Tolstoy (cf. items 123 and 125, above).
TS

127. Aylmer Maude

To: Charles F Cazenove
Great Baddow, Chelmsford. 22nd April 1908.
Sketches by Mary Shanks and Natalie Jencken illustrating
Tolstoy's *Where love is, God is*.
TS

128. Aylmer Maude

To: Charles F Cazenove
Great Baddow, Chelmsford. 30th April 1908.
Requesting an appointment in London.
Postcard; MS

129. Aylmer Maude

To: Literary Agency of London
Great Baddow, Chelmsford. 7th May 1908.
Seeks return of the specimen chapter of his *Life of Tolstoy*.
Postcard; MS

130. Aylmer Maude

To: Charles F Cazenove
Great Baddow, Chelmsford. 1st June 1908.
First instalment of his *Life of Tolstoy*; arrangements for an
American edition; appointment to view the collection of Tolstoy
photographs.
TS

131. Aylmer Maude

To: Charles F Cazenove
Great Baddow, Chelmsford. 12th June 1908.
Finance of publication of his *Life of Tolstoy*.
MS

132. Aylmer Maude

To: Charles F Cazenove
[no address]. 18th June 1908.
Arrangement for Constable to publish his *Life of Tolstoy*.
MS

133. Aylmer Maude
To: Charles F Cazenove
Great Baddow, Chelmsford. 19th June 1908.
Same topic.
MS
134. Aylmer Maude
To: Charles F Cazenove
Great Baddow, Chelmsford. 19th June 1908.
Further on the same topic.
TS
135. Aylmer Maude
To: Charles F Cazenove
Great Baddow, Chelmsford. 20th June 1908.
Proofs of his *Life of Tolstoy*.
TS
136. Aylmer Maude
To: Charles F Cazenove
Great Baddow, Chelmsford. 21st June 1908.
Further details as to the publication of his *Life of Tolstoy*.
MS
137. Aylmer Maude
To: Charles F Cazenove
Great Baddow, Chelmsford. 26th June 1908.
Proposed sale price of his *Life of Tolstoy*.
TS
138. Aylmer Maude
To: Charles F Cazenove
Great Baddow, Chelmsford. 28th June 1908.
More details on the publication of his *Life of Tolstoy*; illustrations;
its sale to America in sheets.
TS
139. Aylmer Maude
To: Messrs Constable, 10 Orange Street, London WC
Great Baddow, Chelmsford. 28th June 1908.
Instructions about printing his *Life of Tolstoy*.
TS (carbon).
140. Aylmer Maude
To: Charles F Cazenove
Great Baddow, Chelmsford. 29th June 1908.
Advertising Constance Garnett's translations of Tolstoy at the
end of his own *Life of Tolstoy*.
TS

141. Aylmer Maude
To: Charles F Cazenove
Great Baddow, Chelmsford. 1st July 1908.
Returning a contract, signed and witnessed; P I Biryukov's *Leo Tolstoy* and Heinemann; suggests a new edition of various translations.
MS
142. Aylmer Maude
To: Charles F Cazenove
Great Baddow, Chelmsford. 9th July 1908.
Size and price of the American edition of his *Life of Tolstoy*.
Postcard; MS
143. Aylmer Maude
To: Charles F Cazenove
Great Baddow, Chelmsford. 12th July 1908.
The Times Book Club and his *Life of Tolstoy*.
MS
144. Aylmer Maude
To: George Herbert Perris
Great Baddow, Chelmsford. 25th July 1908.
V G Tchertkoff and publication of Tolstoy's *I cannot be silent*;
annual meeting of the Resurrection Fund.
TS
145. Aylmer Maude
To: Charles F Cazenove
[On train]. 'Saturday' [5th September 1908].
Progress with his *Life of Tolstoy*; encloses a cheque; holiday in Wales.
MS
Date-stamped by recipient, 7th September 1908.
146. Aylmer Maude
To: The Literary Agency of London
Great Baddow, Chelmsford. 9th September 1908. Repayment of the cost of a cablegram.
MS
147. Aylmer Maude
To: Charles F Cazenove
Great Baddow, Chelmsford. 16th November 1908.
French and German rights for his *Life of Tolstoy*.
MS
148. Aylmer Maude
To: Messrs Constable & Co.

Great Baddow, Chelmsford. 16th November 1908.
Translation of his *Life of Tolstoy*.
MS

149. Aylmer Maude
To: Charles F Cazenove
Great Baddow, Chelmsford. 8th December 1908.
An Italian version of his *Life of Tolstoy*; favourable comment
received from the Countess Tolstoy.
MS
150. Aylmer Maude
To: Charles F Cazenove
Great Baddow, Chelmsford. 10th December 1908.
The address of an Italian translator, Mario Pertusio.
Postcard; MS
Misdated 'November' by AM
151. Mario Pertusio
To: Charles F Cazenove
Sampierdarena, Genova. 11th December 1908.
An Italian translation of AM's *Life of Tolstoy*.
Postcard; MS
152. A note of the approximate stock of books to 1st January 1909 credited
to the Resurrection Fund. No date.
TS
153. Aylmer Maude
To: George Herbert Perris
Great Baddow, Chelmsford. 15th November 1909.
Arrangements for the sale of a cheap edition of various works by
the Resurrection Fund.
TS
154. Aylmer Maude
To: George Herbert Perris
Great Baddow, Chelmsford. 18th November 1909. Further about
selling *Sevastopol* and *Imperialism*.
TS
155. Constable & Co. Ltd.
To: Aylmer Maude
10 Orange Street, Leicester Square, London WC. 18th
November 1909.
Permission to sell off *Sevastopol* and *Imperialism* through The
Daily News or otherwise.
TS
156. Aylmer Maude

To: George Herbert Perris
 Great Baddow, Chelmsford. 27th November 1909.
 Enclosing 9th annual report and accounts of the Resurrection
 Fund for year ended 30th June 1909; more about selling off
 stocks.
 MS &
 TS; 5 ff., including annual report.

157. Alexander Moring
 To: George Herbert Perris
 32 George Street, Hanover Square, London W. 5th October
 1910.
 Whether the De La More Press may dispose of the rights in
 GHP's *Life and teaching of Leo Tolstoy* (1901).
 MS
158. [George Herbert Perris]
 To: Aylmer Maude
 [5 Henrietta Street, Covent Garden, London WC]. 6th October
 1910.
 Enclosing item 157, above and asking AM's advice on the
 matter.
 TS (carbon).
 Authorship and address inferred from previous item.
159. Aylmer Maude
 To: George Herbert Perris
 Friends' Institute, 13 Bishopsgate Without, London EC. 8th
 October 1910.
 Advises purchase of his rights from the De La More Press;
 offers a grant from the Resurrection Fund for the purpose;
 experience with *Imperialism*.
 MS
160. Aylmer Maude
 To: George Herbert Perris
 Great Baddow, Chelmsford. 10th December 1910.
 Arrangement to witness the discharge of a mortgage in
 connection with the Resurrection Fund.
 TS
161. Aylmer Maude
 To: The Literary Agency of London
 Great Baddow, Chelmsford. 21st September 1911.
 Agreement with Constable, made in 1908.
 TS
162. Aylmer Maude
 To: George Herbert Perris
 Great Baddow, Chelmsford. 7th November 1911.

Arranging a meeting.
TS

163. Aylmer Maude
To: Charles F Cazenove
Great Baddow, Chelmsford. 11th November 1911.
Business matters connected with AM's Tolstoy books; proposed collected edition of Tolstoy in translation and Heinemann.
TS
164. Aylmer Maude
To: Charles F Cazenove
Great Baddow, Chelmsford. 14th November 1911.
Agreements and copyright; AM's *Life of Tolstoy*; copy of AM's agreement with Methuen, dated 20th October 1911.
TS ; 2 ff.
165. Aylmer Maude
To: Charles F Cazenove
Great Baddow, Chelmsford. 15th November 1911. Seeks advice in dealing with Methuen.
TS
166. Aylmer Maude
To: Charles F Cazenove
Great Baddow, Chelmsford. 16th November 1911.
Further on the proposed collected edition of Tolstoy in translation.
TS
167. Aylmer Maude
To: Charles F Cazenove
Great Baddow, Chelmsford. 22nd November 1911.
Same topic
168. Aylmer Maude
To: [(?) Charles F Cazenove]
Great Baddow, Chelmsford. [(?)22nd November 1911]
Note enclosing a letter from Vere Collins, CUP, Amen Corner, London EC to AM about safeguarding copyright in the United States.
MS; 2 ff.
169. Aylmer Maude
To: Charles F Cazenove
Great Baddow, Chelmsford. 24th November 1911.
American copyright; proposed collected edition in translation and Methuen; Pavel Aleksandrovich Boulanger.
TS

170. Aylmer Maude
To: Charles F Cazenove
Great Baddow, Chelmsford. 28th November 1911.
American copyright and AM's translation of Tolstoy's
posthumous works.
TS
171. Aylmer Maude
To: Charles F Cazenove
Great Baddow, Chelmsford. 29th November 1911.
American-sales and royalties received.
MS &
TS
172. Aylmer Maude
To: Charles F Cazenove
Great Baddow, Chelmsford. 2nd December 1911.
Negotiations with Methuen to transfer his *Life of Tolstoy* to
Heinemann; Jane Addams.
TS
173. Aylmer Maude
To: Charles F Cazenove
Great Baddow, Chelmsford. 6th December 1911.
Agreement between Methuen and Heinemann.
MS
174. Aylmer Maude
To: P Cazenove [sic]
Great Baddow, Chelmsford. 7th December 1911.
Arrangements with Heinemann and Methuen; quality of Tolstoy
translations published by Nelson; Charles Theodore Hagberg
Wright.
TS
175. Aylmer Maude
To: Charles F Cazenove
Great Baddow, Chelmsford. 8th December 1911. About the
contract with Methuen.
TS
176. Aylmer Maude
To: Charles F Cazenove
Great Baddow, Chelmsford. 10th December 1911.
Instructions before dealing with Methuen; P A Boulanger.
MS
Dated by AM, '10.11.12'; dated by recipient, 11th December
1911.
177. Aylmer Maude

To: Charles F Cazenove
Great Baddow, Chelmsford. 11th December 1911. The
American rights in various items.
TS

178. Aylmer Maude

To: Charles F Cazenove
Great Baddow, Chelmsford. 13th December 1911.
Dodd, Mead and the publication of AM's translations of Tolstoy's
earlier plays in, the United States.
TS

179. Aylmer Maude

To: Charles F Cazenove
Great Baddow, Chelmsford. 16th December 1911.
More about Methuen and Heinemann.
TS

180. Aylmer Maude

To: Charles F Cazenove
Great Baddow, Chelmsford. 31st December 1911.
Enclosing and discussing a letter from Messrs Funk & Wagnall,
dated 16th December 1911, to AM about the publication of his
translations in the United States; and Heinemann's collected
edition; AM's book on the Doukhobors; public demand for
Sevastopol.
MS & TS; 2 ff.

181. Aylmer Maude

To: Charles F Cazenove
Great Baddow, Chelmsford. 3rd January 1912.
Heinemann and the American market; attached, a copy of a
letter from J M Galsworthy to AM, dated 22nd December 1911.
TS; 2 ff.

182. Aylmer Maude

To: Charles F Cazenove
Great Baddow, Chelmsford. 25th January 1912.
Suggests Funk & Wagnall as possible American publishers of
the collected Tolstoy.
TS

183. Aylmer Maude-

To: Charles F Cazenove
Great Baddow, Chelmsford. 10th March 1912.
Lack of progress with Methuen and Heinemann.
TS

184. Aylmer Maude

To: Charles F Cazenove

Pen y Gwryd, Llanberis. [6th April 1912].
Asks for an item to be returned to his wife.
Postcard; MS
Dated from postmark.

185. Aylmer Maude
To: Charles F Cazenove
Great Baddow, Chelmsford, 14th May 1912.
Negotiations with Heinemann; unable to undertake a collected Tolstoy for completion within a limited period.
MS
186. Aylmer Maude
To: Charles F Cazenove
Hastings House, Norfolk Street, Strand, London WC. 27th July 1912.
Negotiations with Heinemann.
TS
Great Baddow letter-head deleted.
187. Aylmer Maude
To: Charles F Cazenove
Hastings House, Norfolk Street, Strand, London WC. 29th July 1912.
Denies Heinemann's allegation that he has already translated half of Tolstoy's works.
TS
Great Baddow letter-head deleted.
188. Aylmer Maude
To: Charles F Cazenove
Hastings House, Norfolk Street, Strand, London WC. 30th July 1912.
Declines Heinemann's proposals for a collected edition.
TS
Great Baddow letter-head deleted.
189. Aylmer Maude
To: Charles F Cazenove
Hastings House, Norfolk Street, Strand, London WC 1st August 1912.
Publishers of the Maudes's translations; possibility of editorial help with the collected Tolstoy.
TS
Great Baddow letter-head deleted.
190. Aylmer Maude
To: Charles F Cazenove
Hastings House, Norfolk Street, Strand, London WC. 13th August 1912.

Further on the proposed collected edition; royalties for Heinemann's use of his translations.

TS

Great Baddow letter-head deleted.

191. Aylmer Maude

To: Charles F Cazenove

Hastings House, Norfolk Street, Strand, London WC. 19th August 1912.

Royalties.

TS

Great Baddow letter-head deleted.

192. Aylmer Maude

To: Charles F Cazenove

Hastings House, Norfolk Street, Strand, London WC. 30th October 1912.

Acknowledges the return of Tolstoy's letters.

TS

Great Baddow letter-head deleted.

193. Aylmer Maude

To: Charles F Cazenove

10 Norfolk Street, Strand, London WC. 6th March 1913.

Compilation of a list of translations from Tolstoy done by Louise Maude and himself.

TS

194. Aylmer Maude

To: Charles F Cazenove

Hastings House, Norfolk Street, Strand, London WC. 12th July 1913.

Further on a proposed complete edition of Tolstoy in translation; his offer to prepare such an edition for Heinemann for a fee.

TS; 2 ff.

Great Baddow letter-head deleted.

195. Aylmer Maude

To: Charles F Cazenove

Great Baddow, Chelmsford. [12th July 1913].

Further thoughts on his offer to Heinemann.

MS

Dated 'Saturday' by AM; date inferred from recipient's rubber date-stamp.

196. Aylmer Maude

To: Charles F Cazenove

10 Norfolk Street, Strand, London WC. 15th July 1913.

Enclosing copies of letters to Funk & Wagnall, New York.

TS

197. Aylmer Maude
To: Charles F Cazenove
Hastings House, Norfolk Street, Strand, London WC. 22nd July 1913.
Proposed arrangement of an edition of Tolstoy in translation for Heinemann in 16 volumes.
TS
Great Baddow letter-head deleted.
198. Aylmer Maude
To: Charles F Cazenove
Hastings House, Norfolk Street, Strand, London WC. 23rd July 1913.
Finance of the proposed Heinemann edition.
TS
Great Baddow letter-head deleted.
199. Aylmer Maude
To: Charles F Cazenove
Hastings House, Norfolk Street, Strand, London WC. 24th July 1913.
Further on royalties to be paid by Heinemann.
TS
Great Baddow letter-head deleted.
200. Aylmer Maude
To: Charles F Cazenove
10 Norfolk Street, Strand, London WC. 26th July 1913.
Yet more on royalties.
TS
201. Aylmer Maude
To: Charles F Cazenove
10 Norfolk Street, Strand, London WC. 14th August 1913.
Terms for the contract with Heinemann.
TS
202. Aylmer Maude
To: Charles F Cazenove
37 Norfolk Street, Strand, London WC. 18th October 1913.
Right to free and reduced price copies of the proposed Tolstoy from Heinemann.
TS
Address altered from 10 Norfolk Street.
203. M Jackson
To: Charles F Cazenove
37 Norfolk Street, Strand, London WC. 26th November 1913.
Returning a paper.

- TS
Address altered from 10 Norfolk Street.
204. Aylmer Maude
To: Charles F Cazenove
37 Norfolk Street, Strand, London WC. 1st December 1913.
Returning an amended draft contract.
TS
Address altered from 10 Norfolk Street.
205. Aylmer Maude
To: Charles F Cazenove
37 Norfolk Street, Strand, London WC. 18th December 1913.
Delay by Heinemann is inconveniencing the Maudes.
TS
206. Aylmer Maude
To: Charles F Cazenove
37 Norfolk Street, Strand, London WC. 5th January 1914.
Wishes to increase the rate of payment for translation in connection with the proposed collected edition.
TS
207. Aylmer Maude
To: Charles F Cazenove
37 Norfolk Street, Strand, London WC. 6th February 1914.
Recommends approaching the American publisher, George M Doran.
TS
Address altered from 10 Norfolk Street.
208. [Charles F Cazenove]
To: Aylmer Maude
[(?) 12/13 Henrietta Street, London WC]. 2nd March 1914.
Unfavourable reply from G M Doran.
TS (carbon).
Sender inferred from item 207; part of Doran's letter appended.
209. Printed leaflet advertising *A Peculiar people; the Doukhobors*, by AM and various Tolstoy translations by AM. No date.
4 pp.
Probably dated 1905.
210. Printed leaflet issued by Constable advertising a 2nd edition of *The Life of Tolstoy: first fifty years*, by AM. No date.
4 pp.
After 1908.
211. Summary of agreements with publishers. No date.
TS

cf. item 163; probably dated 1911.

212. Plan for Heinemann's consideration concerning a collected edition of Tolstoy in translation. No date.
TS; 2 ff.
cf. items 181 and 191; probably dated 1912.
213. List of works by Tolstoy which Louise and Aylmer Maude have translated. No date.
TS; 4 ff.
cf. item 193; probably dated 1913..
214. Document headed 'Collected edition of Tolstoy's works in 15 volumes'.
No date.
TS; 2 ff.
cf. item 197; probably dated 1913
215. Notes on the proposed collected edition. No date.
MS

INDEX

This index omits CF Cazenove, Aylmer Maude and G H Perris because they appear throughout the collection. For the same reason, references to Tolstoy have been deliberately reduced; his works are indexed by their English titles, except for the collected edition which is listed under him.

Addams (Jane)	23, 110, 172
Arnold (E)	124
Bicknell (E A)	30
Biryukoff (P I)	87, 120, 141
Bodyanskiĭ (A M)	123
Boulangier (P A)	169, 176
censorship	50
Chertkov (V)	43, 59, 66, 87, 91, 95, 96, 112, 144
children, care of	56
<i>Chronicle, The</i>	66
<i>Clarion, The</i>	4
Collins (V)	168
<i>Conscription</i>	19
Constable. (publisher)	67, 68, 76, 132, 133, 134, 139, 155, 161, 210
copyright	3, 17, 43, 44, 65, 164, 168, 169, 170
Crowell (T Y)	8
<i>Daily News</i>	97, 155
De La More Press	157, 158, 159
Dodd, Mead. (publisher)	178
Doran (G M) (publisher)	207, 208
Doukhobors	72, 78, 180, 209
Duma deputation	98, 99, 100, 102, 105
<i>Esarhaddon</i>	47, 49, 50, 53
<i>Essays and letters</i>	84
Estes (D)	60, 65
Fisher, Unwin. (publisher)	68
Free Age Press	43, 59, 60, 87
Funk & Wagnall. (publisher)	45, 180, 182, 196
Galsworthy (J M)	181
Garnett (C)	140
Hachette. (publisher)	26
Heinemann. (publisher)	85, 87, 90, 141, 163, 172, 173, 174, 179, 180, 181, 183, , 185, 186, 187, 188, 190, 194, 195, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 204, 205, 206, 212
Henderson (F R)	4, 5, 9, 16, 86

Hobson (J A)	83, 110
Hubbard (E)	41, 42
<i>Humane Review</i>	23
<i>I cannot be silent</i>	144
<i>Imperialism</i>	84, 154, 155, 159
Jencken (N)	127
Kenworthy (J C)	36
Laurie (T)	43
<i>Leo Tolstoy</i> (by Biryukoff)	120, 141
<i>Leo Tolstoy</i> (by Maude)	19
<i>Life and teaching of Tolstoy</i> (by Perris)	157, 158, 159
<i>Life of Tolstoy</i> (by Maude)	118, 119, 121, 122, 123, 124, 126, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 142, 143, 145, 147, 148, 149, 150, 151, 164, 172, 210
<i>Manchester Guardian</i>	100, 106
<i>Mara</i>	1, 2
Maude (L)	1, 4, 5, 184, 193, 213
<i>Meaning of the Russian revolution</i>	110, 112, 114
Merezhkovsky (D S)	22
Methuen. (publisher)	164, 165, 169, 172, 173, 174, 175, 176, 179, 183
Moring (A)	157
<i>My last visit to Tolstoy</i>	97, 101, 103
Neilson (H)	28
Nelson. (publisher)	174
<i>New Age</i>	101
<i>New York Bookman</i>	92
<i>New York Independent</i>	109
<i>Newer Ideals of Peace</i>	110
Nicholas II (czar)	106, 109
<i>North American Review</i>	37, 66
Northern Newspaper Syndicate	27
<i>Pall Mall Magazine</i>	41
Pasternak (L O)	2, 5, 6, 8, 58, 108
Peacock (N)	58, 61, 69, 72, 73, 74
<i>Peculiar People, A</i>	209
Pertusio (M)	150, 151
photographs	17, 21, 46, 58, 61, 69, 71, 72, 73, 74, 77, 81, 105, 108, 130
<i>Political Encyclopaedia</i>	110, 111
<i>Power of Darkness</i>	28

Rabinovich (S A)	39, 51
<i>Resurrection</i>	2, 12, 15, 32, 59
Resurrection Fund	6, 7, 9, 10 11, 30, 31 37, 39, 40 44, 51, 54, 55, 56, 57 62, 63, 66 72, 75, 76 78, 79, 93, 104, 105, 144, 152, 153, 156, 159, 160
reviews	18
Richards (G). (publisher)	7, 65, 67, 78
royalties	171, 190, 191, 194, 195, 198, 199, 200, 201 206, 211
Salt (H S)	29, 30
<i>Saturday Review</i>	70
<i>Sequence of events in Russia</i>	107
Sergyeenko (P A)	26, 41, 44, 46, 54, 61, 69, 72, 76, 77, 81, 105,
Seuron (A)	22
<i>Sevastopol</i>	34, 154, 155, 180
Shanks (M)	127
Sixpenny Library	57, 62
Stationers' Hall	4
Stead (W T)	81
<i>Strand Magazine</i>	58, 61, 69, 72, 73, 74
Tauchnitz, (publisher)	12
Tchertkoff '(V)	43, 59, 66, 87, 91, 95 96, 112, 144
<i>Three Tales</i>	45, 50
<i>Times, The</i>	41
Times Book Club	143
Tolstoy (L N)	
collected edition in translation	90, 163, 166, 167, 169, 180, 182, 185, 188, 189, 190, 194, 195, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 204, 205, 206, 212, 214, 215
correspondence	13, 14, 44, 78, 119, 123 125, 126, 192
translations from (general)	13, 27, 34, 35, 86, 121, 141, 170, 174, 178, 180, 187, 189, 190, 193, 209, 213
<i>Tolstoy and his Problems</i>	15, 16, 18
<i>Tribune</i>	92
United States, publication in	8, 32, 45, 47, 49, 50, 53, 60, 130, 138, 142, 168, 169, 170, 171, 177, 178, 180, 181, 182, 196, 207, 208
Unwin, Fisher. (publisher)	68
vegetarianism	20
Vinogradoff (P)	110
Weston (Miss [])	64

<i>What for?</i>	94, 95, 96
<i>What is-art?</i>	17, 52
<i>Where love is God is</i>	127
Wright (C T H)	174
Zhuk (V P)	6